

**Benoît BATTISTELLI****Präsident des Europäischen Patentamts**

Exzellenz, sehr geehrte Damen und Herren,

es ist mir eine Ehre und eine Freude, anlässlich der Eröffnung des 15. Symposiums europäischer Patentrichter, das in den nächsten drei Tagen in der wunderschönen Stadt Lissabon abgehalten wird, einige Worte an Sie zu richten.

Diese Veranstaltung, die sich mittlerweile zu einer der größten Zusammenkünfte europäischer Richter auf dem Gebiet des Patentwesens entwickelt hat, wird seit 1982, als das erste Symposium dieser Art stattfand, nun schon zum fünfzehnten Mal von einem Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens und dem EPA gemeinsam organisiert.

Ganz herzlich danken möchte ich heute unseren portugiesischen Gastgebern und vor allem Herrn Antonio Campinos und seinen Mitarbeitern vom INPI, Herrn Luís Noronha do Nascimento, dem Präsidenten des Obersten Gerichtshofs von Portugal, Frau Ana Luísa Gerales, der Direktorin des Zentrums für Richterausbildung sowie Herrn Eurico José Marques dos Reis, Richter am Berufungsgericht Lissabon, für ihr Engagement bei der Vorbereitung, und der ausgezeichneten Organisation dieser wichtigen Veranstaltung.

Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um ganz besonders Herrn Antonio Campinos zu begrüßen, der das portugiesische Amt mit großer Dynamik leitet und eine wesentliche Rolle bei den internationalen Diskussionen über den gewerblichen Rechtsschutz spielt. In einigen Wochen wird er seine Tätigkeit als Präsident des HABM aufnehmen. Zweifellos werden das HABM und das EPA ihre Beziehungen dann in den nächsten Jahren noch ausbauen und so die Entwicklung des gewerblichen Rechtsschutzes in Europa weiter voranbringen.

Nun möchte ich aber auf das Thema zu sprechen kommen, das uns alle hierhergeführt hat.

**Benoît BATTISTELLI****President of the European Patent Office**

Your Excellency, ladies and gentlemen,

It is my honour and pleasure to say a few words to open the 15th European Patent Judges' Symposium, taking place over the next three days here in the magnificent city of Lisbon.

This is the fifteenth time since 1982 – the year of the first symposium – that an EPC contracting state has joined forces with the EPO to organise what is now one of the largest get-togethers of European judges specialising in patents.

So let me say a special word of thanks to our Portuguese hosts, and especially to Antonio Campinos and his colleagues from the Portuguese Patent Office, to Luís Noronha do Nascimento, President of Portugal's Supreme Court, to Ana Luísa Gerales, Director of the Judicial Studies Centre, and to Lisbon Appeal Court judge Eurico José Marques dos Reis, for all their preparatory and organisational work in the run-up to this major event.

May I take this opportunity in particular to pay tribute to Antonio Campinos, who has shown remarkable dynamism at the head of the Portuguese Office and been a leading player in the international IP debate. In a few weeks he will be taking up his duties as President of OHIM. OHIM and the EPO will doubtless be strengthening their ties over the coming years, for the benefit of IP development in Europe.

I now turn to the subject that brings us all together here.

**Benoît BATTISTELLI****Président de l'Office européen des brevets**

Excellence, Mesdames, Messieurs,

C'est pour moi un honneur et un plaisir de vous adresser ces quelques mots à l'occasion de l'ouverture du 15<sup>e</sup> Colloque des juges européens de brevets qui se déroulera durant ces trois prochains jours dans cette magnifique ville de Lisbonne.

Pour la quinzième fois depuis 1982, date du premier Colloque, un Etat partie à la Convention sur le brevet européen et l'OEB ont uni leurs efforts pour organiser ce qui est devenu l'un des plus grands rassemblements de juges européens spécialisés en matière de brevets.

Je voudrais à cet égard adresser mes remerciements les plus chaleureux à nos hôtes portugais, en particulier M. Antonio Campinos et ses collaborateurs de l'INPI, M. Luís Noronha do Nascimento, Président de la Cour suprême du Portugal, Mme Ana Luísa Gerales, Directeur du Centre d'études judiciaires ainsi que M. Eurico José Marques dos Reis, Juge à la Cour d'Appel de Lisbonne, pour leur engagement dans la préparation de cette importante manifestation et sa remarquable organisation.

Je saisis cette occasion pour saluer particulièrement M. Antonio Campinos, qui a fait preuve d'un remarquable dynamisme à la tête de l'Office portugais et pris une part importante dans les discussions internationales sur la propriété industrielle. Dans quelques semaines, il prendra ses fonctions en tant que Président de l'OHMI. Nul doute que l'OHMI et l'OEB renforceront leurs liens ces prochaines années, au bénéfice du développement de la propriété industrielle en Europe.

J'en viens maintenant au sujet qui nous réunit tous ici.

Die Richtersymposien, die zur Förderung einer einheitlichen und harmonisierten Anwendung des europäischen Patentrechts eingeführt wurden, sind im Laufe der Jahre zu einer Institution geworden.

Hier treffen sich auf Patentstreitigkeiten spezialisierte Richter zu einer Bestandsaufnahme der aktuellen Rechtsprechung sowie einer Gegenüberstellung von Rechtstraditionen und richterlicher Praxis. Sie alle haben teil an der europäischen Dynamik, von der das Patentwesen und der gewerbliche Rechtsschutz ganz allgemein heute geprägt sind.

Ich freue mich, dass hier in Lissabon Richter aus 32 Staaten vertreten sind, darunter 28 Vertragsstaaten des EPÜ. Mein Gruß gilt aber auch den Richtern aus anderen europäischen Staaten sowie aus den Vereinigten Staaten und Japan.

Exzellenz, meine Damen und Herren, am 1. Juli dieses Jahres habe ich mein Amt als Präsident des Europäischen Patentamts angetreten. Es ist mir eine Freude und eine Ehre, für eine Institution tätig zu sein, die seit mehr als drei Jahrzehnten ein zentralisiertes Patenterteilungssystem aufgebaut und entwickelt hat, das seine hohe Qualität unter Beweis gestellt hat und inzwischen weltweit Standards setzt.

Als oberstes Ziel habe ich mir vorgenommen, dass das EPA eine der besten, wenn nicht überhaupt die beste Rechtschutzbehörde in der Welt bleiben muss. Dazu müssen wir die hohe Qualität der von uns erteilten Patente halten und steigern, und dies in einem zeitlich und finanziell vertretbaren Rahmen.

Die Bemühungen um eine weitere Verbesserung der Patentqualität kommen vor allem im Prozess "*Raising the bar*" zum Ausdruck, der vor drei Jahren ins Leben gerufen wurde und in seiner allgemeinen Ausrichtung von großer Bedeutung für das künftige Wohl des europäischen Patentsystems ist.

In diesem Zusammenhang möchte ich auch auf die bedeutende Rolle der Beschwerdekammern des EPA als Kontrollinstanz für die Qualität der vom EPA erteilten Patente hinweisen.

Initiated to promote uniform and harmonised application of European patent law, over the years these meetings have become an institution.

They allow judges specialising in patent litigation to come together to review case law and compare legal traditions and judicial practice, and they are filled with the European dynamism which today inspires the world of patents, and of intellectual property in general.

I am therefore particularly gratified to see judges from 32 countries, including 28 EPC contracting states, here in Lisbon today. In addition to the representatives of the other European countries, I would also like to welcome the judges representing the USA and Japan.

Your Excellency, ladies and gentlemen, I took up my position as President of the EPO on 1 July this year. I am delighted and honoured to serve an institution that for over three decades has set up and developed a centralised patent grant system which has amply demonstrated its high quality and become a global benchmark.

The EPO must remain one of the best, perhaps even *the* best, of the world's IP offices – that is the objective I have set myself. That means maintaining and improving the high quality of the patents that we grant, and granting them at reasonable speed and cost.

One major aspect of the pursuit of improved patent quality is the "*Raising the bar*" process, launched three years ago and now a key to the future prosperity of the European patent system.

In that connection I should also like to mention the essential part played by the EPO's appeal boards in regulating the quality of the patents that the Office grants.

Instituées pour promouvoir une application uniforme et harmonisée du droit européen des brevets, ces rencontres de juges sont devenues, au fil des années, une véritable institution.

Ce colloque permet en effet de réunir les juges spécialisés en contentieux des brevets afin de dresser un état de la jurisprudence ou confronter les traditions juridiques et les pratiques judiciaires. Il participe pleinement de la dynamique européenne qui anime aujourd'hui le domaine des brevets, et plus généralement la propriété industrielle.

A cet égard, je me félicite de constater que des magistrats provenant de 32 Etats sont représentés ici à Lisbonne, dont 28 Etats parties à la CBE. Je salue également les magistrats représentant d'autres pays européens ainsi que les juges représentant les Etats-Unis d'Amérique et le Japon.

Excellence, Mesdames et Messieurs, j'ai pris mes fonctions de Président de l'Office européen des brevets le 1<sup>er</sup> juillet de cette année. C'est une joie et un honneur pour moi de servir une institution qui depuis plus de trois décennies a construit et développé un système de délivrance centralisé de brevets qui a fait toute la preuve de sa grande qualité et qui est devenu une référence mondiale.

L'OEB doit rester l'un des meilleurs, si ce n'est le meilleur office de propriété industrielle dans le monde, tel est le premier objectif que je me suis fixé. Cela veut dire maintenir et améliorer la haute qualité des brevets que nous délivrons et le faire dans des délais et à un coût raisonnables.

La poursuite de l'amélioration de la qualité des brevets se traduit notamment par le processus "*Raising the bar*", initié il y a trois ans et dont l'orientation générale correspond à quelque chose d'essentiel à la prospérité future du système européen des brevets.

A cet égard, je rappellerai également le rôle très important des chambres de recours de l'OEB dans la régulation et la qualité des brevets délivrés par l'Office.

Am 1. Oktober 2010 werden der Europäischen Patentorganisation 38 Mitgliedstaaten angehören. Das europäische Patentsystem, das auch zwei "Erstreckungsstaaten" umfasst, bietet mittlerweile die Möglichkeit, für Erfindungen Patentschutz in 40 europäischen Staaten zu erlangen, einem potenziellen Markt, der mit fast 600 Millionen Einwohnern deutlich größer ist als der der Vereinigten Staaten und Japans zusammen.

Die Zahl der Patentanmeldungen ist in den letzten Jahren in allen großen Patentämtern der Welt enorm gestiegen. Die Wirtschafts- und Finanzkrise der vergangenen beiden Jahre hat diese Entwicklung natürlich gebremst und sich auch auf das EPA ausgewirkt.

Im Jahr 2009 hat das Amt rund 210 000 Anmeldungen bearbeitet, das sind 8 % weniger als im Vorjahr. Der Trend im ersten Halbjahr 2010 zeigt aber eine Zunahme um 4 % gegenüber dem Vorjahreszeitraum, sodass wir schon bald wieder den Stand von 2008 erreicht haben dürften.

Vor diesem Hintergrund ist die Bewältigung der Arbeitslast mehr denn je ein aktuelles Thema, das geeignete Maßnahmen erfordert.

Dem europäischen Patentnetz (EPN) kommt dabei eine wichtige Rolle zu. Denn die Zusammenarbeit zwischen dem EPA und den nationalen Patentämtern in Europa schafft wertvolle Synergien, die nicht nur das EPA bei seinen Bemühungen unterstützen, sondern auch die Rolle der nationalen Patentämter stärken.

Natürlich bin ich überzeugt, dass das EPA die zentrale Behörde für die Patenterteilung in Europa ist und bleiben muss. Doch auch die nationalen Ämter wollen völlig zu Recht eine dynamische Rechtsschutzpolitik entwickeln. Und wir, das EPA, tun gut daran, ihnen dabei zu helfen. Darin besteht für mich der wahre Sinn dieses europäischen Netzes.

Daneben werden auf internationaler Ebene mehrere andere Projekte zur Zusammenarbeit zwischen dem EPA und nationalen Patentämtern umgesetzt und in der Praxis getestet.

On 1 October 2010 the European Patent Organisation will have 38 member states. Including the two "extension states", the European patent system currently enables inventions to be protected in 40 European countries, constituting a potential market of 600 million people – much bigger than the USA and Japan combined.

Filings growth in recent years at the world's main patent offices has been spectacular, though the economic and financial crisis of the last two years has put a brake on that growth, and the EPO too has felt its effects.

In 2009 the Office handled around 210 000 applications, 8% fewer than the previous year, but the trend in the first half of 2010 indicates a 4% recovery compared with the same period of 2009, meaning that we are likely to get back to 2008 levels in the near future.

Faced with this situation, mastering the workload remains very much on the agenda and demands an appropriate response.

The European Patent Network (EPN) has a significant part to play here. Co-operation between the EPO and Europe's national patent offices gives rise to major synergies which not only sustain the EPO in its endeavours but also strengthen the role of the national patent offices.

While I am convinced that the EPO has to remain the central authority for the granting of patents in Europe, the national offices too have a legitimate desire to develop a dynamic IP policy, and it is in the EPO's interests to help them do so. For me, that is the true meaning of the EPN.

The EPO is also involved in various co-operation projects with national patent offices at global level.

L'Organisation européenne des brevets comptera au 1<sup>er</sup> octobre 2010 38 Etats membres. Grâce au système du brevet européen, qui inclut également deux "Etats autorisant l'extension", les inventions peuvent aujourd'hui obtenir une protection par brevet dans 40 pays européens, ce qui représente un marché potentiel de près de 600 millions de personnes, un marché sensiblement plus grand que celui des Etats-Unis et du Japon réunis.

Le nombre de demandes de brevet a augmenté de façon spectaculaire au cours des dernières années dans les principaux offices de brevets du monde. Certes, la récente crise économique et financière des deux dernières années a freiné cette augmentation et l'OEB en a ressenti les effets.

Quelque 210 000 demandes ont ainsi été traitées par l'Office en 2009, soit 8% de moins que l'année précédente. La tendance enregistrée au premier semestre 2010 montre néanmoins une reprise de 4 % par rapport à la même période en 2009, ce qui devrait nous permettre de retrouver le niveau de 2008 à court terme.

Face à cette situation, la question de la maîtrise de la charge de travail reste donc plus que jamais à l'ordre du jour et exige des réponses appropriées.

Le réseau européen des brevets (REB) doit jouer à cet égard un rôle important. La coopération entre l'OEB et les offices nationaux de brevet en Europe crée en effet d'importantes synergies qui non seulement soutiennent l'OEB dans ses efforts mais renforcent également le rôle des offices nationaux de brevet.

Si je suis convaincu que l'OEB doit être et doit rester l'autorité centrale qui délivre des brevets en Europe, les offices nationaux sont également légitimes à vouloir développer une politique de propriété industrielle dynamique. Et nous avons intérêt, nous OEB, à les aider à le faire. Ceci est pour moi le vrai sens de ce réseau européen.

Plusieurs autres projets de coopération entre l'OEB et les offices nationaux de brevets sont également mis en œuvre au niveau mondial et sont testés dans la pratique.

Beispielsweise bemühen sich die fünf größten Ämter der Welt (EPA, USPTO, JPO, KIPO und SIPO) im Rahmen ihrer Zusammenarbeit auf IP5-Ebene, Initiativen für eine effiziente Arbeitsteilung zu fördern.

So haben sie sich insbesondere auf zehn Grundlagenprojekte verständigt, mit denen gemeinsame Normen für eine qualitativ hochwertige Recherche und Prüfung in ihren Ämtern festgelegt werden sollen. Eine der größten Herausforderungen ist dabei der Zugang zum Stand der Technik in den asiatischen Sprachen.

Als weiteres Ziel liegt mir eine Stärkung der Rolle des EPA bei den laufenden Diskussionen über die Einführung des EU-Patents am Herzen.

Ich bin nämlich der festen Überzeugung, dass das EU-Patent Europa einen Innovations- und Wettbewerbsschub gegenüber seinen wichtigsten Konkurrenten verschaffen wird.

Eine aktive Rolle bei der Umsetzung dieses neuen Instruments liegt also im ureigenen Interesse des EPA, zumal das EU-Patent laut Planung ein vom EPA erteiltes europäisches Patent sein wird.

Verstärken möchte ich auch die Bemühungen des EPA bei der Entwicklung des Programms zur maschinellen Übersetzung der Patentanmeldungen. Ich muss Sie übrigens noch vor dem Ende dieses Symposiums verlassen, um an der Sitzung des Ausschusses für technische und operative Unterstützung teilzunehmen, der dieses Thema in Den Haag behandelt.

Dass wir jetzt endlich auch ein einheitliches und zentralisiertes Streitregelungssystem als Gegenstück zum zentralisierten Erteilungssystem brauchen, muss nicht besonders betont werden. Die derzeitige Fragmentierung der richterlichen Zuständigkeiten ist – zumal wir bei der Patenterteilung ja über eine zentrale Struktur verfügen – eine große Lücke in unserem System.

One of these is the IP5 process, in which the world's five largest patent offices (EPO, USPTO, JPO, KIPO and SIPO) are seeking to promote efficient work-sharing initiatives.

In particular, they are working on ten foundation projects intended to establish common high-quality standards for search and examination in every office. One of the greatest challenges is access to prior art in Asian languages.

Another of my objectives is to strengthen the EPO's role in the ongoing debate on the introduction of a European Union patent.

I firmly believe the EU patent will enable Europe to be more innovative and competitive in relation to its main competitors.

Thus the EPO has every reason to take an active part in establishing this new instrument, given that the EU patent as envisaged would be a European patent granted by the EPO.

Another of my aims is to redouble the EPO's development effort on the machine translation programme for patent applications. Coincidentally, I shall have to leave you before the end of this symposium to join the EPO technical committee which is meeting in The Hague to examine this very issue.

There is also no need for me to stress the crucial importance of finally setting up a unified and centralised litigation system, as a counterpart to the centralised grant procedure. It is a serious shortcoming of our system that we have a centralised structure for granting patents but a diversified system of courts.

Il en est ainsi par exemple de la coopération au niveau des offices IP5, aux termes de laquelle les cinq plus grands offices du monde (OEB, USPTO, JPO, KIPO et SIPO) s'efforcent de promouvoir des initiatives pour un partage du travail efficace.

Ils se sont en particulier engagés à l'égard de dix projets fondateurs destinés à instituer des normes communes de qualité élevée pour la recherche et l'examen dans leur office respectif. Un des plus grands défis porte sur l'accessibilité à l'état de l'art dans les langues asiatiques.

Un autre de mes objectifs est de renforcer le rôle de l'OEB dans les discussions actuellement en cours sur la mise en œuvre du brevet de l'Union européenne.

Je crois en effet fermement que le brevet de l'UE permettra à l'Europe d'être plus innovatrice et plus compétitive vis-à-vis de ses principaux concurrents.

L'OEB a donc tout intérêt à prendre une part active à la mise en œuvre de ce nouvel instrument, dès lors que tel qu'il est envisagé, le brevet de l'UE est un brevet européen délivré par l'OEB.

Il est dans mes intentions de redoubler les efforts de l'OEB dans le développement du programme de traduction automatique des demandes de brevet. Je devrai d'ailleurs vous quitter avant la fin de ce colloque, afin de rejoindre le comité technique de l'OEB qui se réunit à La Haye pour examiner ce dossier.

De même, point n'est besoin de souligner combien il est fondamental de se doter enfin d'un système de règlement des litiges unifié et centralisé, qui sera le pendant du système de délivrance centralisé. L'éclatement actuel des compétences juridictionnelles alors que nous avons précisément une structure centralisée qui délivre des brevets constitue une grave lacune de notre système.

Sehr geehrte Damen und Herren, ein Patentsystem ist umso stärker, wenn es auch über ein einheitliches Streitregelungssystem verfügt, weil dadurch die Rechtssicherheit erheblich erhöht wird.

Im Hinblick auf die Einsetzung einer europäischen Gerichtsbarkeit für die Regelung von Streitigkeiten über europäische Patente und künftige EU-Patente wurden wichtige und rasche Fortschritte erzielt. Ich möchte meinen Aufenthalt hier in Lissabon nutzen, um herauszustellen und zu würdigen, wie energisch die portugiesischen Behörden im Rahmen der EU-Ratspräsidentschaft Portugals die Arbeiten vorangetrieben haben.

Das Ergebnis ist ein Übereinkommensentwurf, dessen Vereinbarkeit mit den EU-Verträgen durch ein Gutachten des Gerichtshofs der Europäischen Union geklärt werden soll. Die Stellungnahme der Generalanwälte ist mittlerweile bekannt: Sie erkennen die Möglichkeit der Einsetzung einer solchen Gerichtsbarkeit an, weisen aber auf verschiedene Schwierigkeiten hin, die nach Expertenmeinung allerdings keine unüberwindbaren Hindernisse zu sein scheinen.

Daher ist zu hoffen, dass das Gutachten des EU-Gerichtshofs die Einsetzung dieses für die europäische Wirtschaft und die europäischen Unternehmen unbedingt nötigen Instruments ermöglichen oder ihr zumindest nicht entgegenstehen wird.

Mehr möchte ich zu diesem wichtigen Thema nicht sagen, weil Sie in den beiden ersten Arbeitssitzungen dieses Symposiums ja Gelegenheit haben werden, eingehend darüber zu diskutieren.

Exzellenz, sehr geehrte Damen und Herren, damit bin ich am Ende der Ausführungen und Überlegungen angelangt, die ich Ihnen vortragen wollte. Nun bleibt mir nur, Ihnen noch viel Erfolg bei Ihren Gesprächen und Arbeiten in den nächsten Tagen zu wünschen.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

Ladies and gentlemen, a patent system is all the stronger for having a unified litigation system, as it then offers far greater legal certainty.

Significant and rapid progress has been made on establishing a European court in charge of litigation for the European patent and the future EU patent. I should like to take advantage of my presence in Lisbon to honour the energetic part the Portuguese authorities played in moving matters forward when they took over the EU Presidency.

The result is a draft agreement which is currently awaiting an opinion from the Court of Justice of the European Union as to its compatibility with the EU Treaty. The opinion of the Advocates General is now known. It recognises the possibility of setting up such a court, while raising a number of issues which according to experts do not appear to constitute insurmountable obstacles.

So we must hope that the CJEU's opinion will allow us to establish a mechanism essential to the European economy and industry, or at least will not rule out the possibility.

I shall say no more on this major topic, as you will be able to debate it at length in the first two sessions on your agenda.

Your Excellency, ladies and gentlemen, that brings me to the end of what I wanted to say to you. Let me now conclude by wishing you all every success in your discussions over the next few days.

Thank you very much for your attention.

Un système des brevets est d'autant plus fort, Mesdames et Messieurs, lorsqu'il est doté d'un système unifié de règlement des litiges car la sécurité juridique est ainsi grandement améliorée.

Des progrès importants et rapides ont été réalisés en vue d'instaurer une juridiction européenne en charge du contentieux du brevet européen et du futur brevet de l'Union européenne. Je veux profiter de ma présence à Lisbonne pour rappeler et saluer le rôle énergique des autorités portugaises dans l'avancée des travaux, lorsqu'elles assumaient la présidence de l'Union européenne.

Le résultat est un projet de traité, qui fait actuellement l'objet d'une demande d'avis auprès de la Cour de justice de l'Union européenne quant à sa compatibilité avec le traité de l'Union européenne. L'opinion des avocats généraux est maintenant connue. Elle reconnaît la possibilité d'instaurer une telle juridiction, tout en relevant un certain nombre de difficultés qui ne semblent toutefois pas constituer des obstacles insurmontables selon certains experts.

Il faut donc espérer que l'avis de la Cour de Justice de l'Union européenne permettra ou, à tout le moins, n'empêchera pas la mise en œuvre d'un outil indispensable à l'économie et aux entreprises européennes.

Je n'en dirai pas plus sur ce sujet important puisque vous aurez l'occasion d'en débattre longuement lors des deux premières séances de travail qui sont à l'ordre du jour de votre colloque.

Excellence, Mesdames et Messieurs, me voilà au terme des développements et des réflexions que je souhaitais vous exposer. Il me reste à vous souhaiter plein succès dans vos discussions et travaux au cours de ces prochains jours.

Je vous remercie de votre attention.